

August 06, 2021

06 серпня 2021 року

**Request for Proposals # AGRO-RFP-21-0437-S
Provision of services for organization and holding of an
School of commercial swine production**

**Запит на надання пропозицій № AGRO-RFP-21-0437-S
Надання послуг з організації та проведення школи
промислового свинарства**

Dear Sir or Madam,

Шановні пані та панове,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as "Chemonics"), under USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is issuing a Request for Proposals (RFP) for provision of services for organization and holding of an School of commercial swine production. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується "Кімонікс"), в рамках реалізації «Програми USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)» ((надалі іменується "Проект АГРО"), Угода про співпрацю №72012120CA00001, оголошує запит про надання пропозицій (ЗНП) щодо послуг з організації та проведення школи промислового свинарства. ЗНП, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених Учасників конкурсу.

AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated contract by sending an email indicating their intention to Adeliia Kureza, Procurement Specialist at agro.tender@chemonics.com by **16:00 local Kyiv time on August 16, 2021.**

Компанії або організації повинні повідомити про свою зацікавленість у наданні пропозиції щодо очікуваного контракту, надіславши електронного листа з зазначенням свого наміру Аделії Курезі, Менеджеру з питань закупівель, на адресу agro.tender@chemonics.com до **16:00 за Київським часом 16 серпня 2021 р.**

This RFP does not obligate Chemonics to execute a contract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Sincerely,

З повагою,

Adeliia Kureza,
Procurement Specialist
USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in
Ukraine (AGRO)

Аделія Куреза,
Менеджер з питань закупівель
Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)

Request for Proposals

RFP # AGRO-RFP-21-0437-S

For

Provision of services for organization and holding of a School of commercial swine production

Contracting Entity:

Chemonics International Inc.
35 Tarasa Shevchenka Blvd., BC "Europa Plaza", Building 2, 6-th floor, 01032, Kyiv, Ukraine

Funded by:

United States Agency for International Development (USAID)

Funded under:

USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)

Cooperative Agreement No.
72012120CA00001

Запит про надання пропозицій

ЗНП № AGRO-RFP-21-0437-S

для

Надання послуг з організації та проведення школи промислового свинарства

Підрядна організація:

Кімонікс Інтернешнл Інк.
Бульвар Тараса Шевченка, 35, БЦ «Європа Плаза», Корпус 2, 6-ий поверх, 01032, Київ, Україна

Організація, що надає фінансування:
Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)

Фінансування за проектом:

Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)

Угода про співпрацю №72012120CA00001

******* ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *******

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO Chief of Party Kseniya Sydorkina at ksydorkina@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

******* КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *******

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими Учасниками, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборону Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівниці проекту АГРО Ксенії Сидоркінї за адресою ksydorkina@chemonics.com. Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skype за номером 888.955.6881.

RFP Table of Contents		Зміст ЗНП	
List of Acronyms		Перелік абрєвіатур	
Section I	Instructions to Offerors	Розділ I	Вказівки Учасникам
I.1	Introduction	I.1	Вступ
I.2	Chronological List of Proposal Events	I.2	Хронологічний перелік подій пропозиції
I.3	Offer Submission Requirements	I.3	Вимоги до подання пропозицій
I.4	Eligibility Requirements	I.4	Вимоги до участі
I.5	Source of Funding, Authorized Geographic Code, Source and Nationality	I.5	Джерело фінансування, авторизований географічний код, джерело та національна приналежність
I.6	Validity Period	I.6	Період дії
I.7	Instructions for the Preparation of the Proposal	I.7	Інструкція щодо підготовки пропозиції
I.8	Evaluation and Basis for Award	I.8	Оцінка та підстави для укладання контракту
I.9	Negotiations	I.9	Переговори
I.10	Terms of Contract	I.10	Умови договору
I.11	Insurance and Services	I.11	Страховання та послуги
I.12	Privacy	I.12	Правовідносини
Section II	Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II	Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів
II.1.	Background	II.1.	Вихідні положення
II.2.	Scope of Work	II.2.	Технічне завдання
II.3.	Deliverables	II.3.	Результати
II.4.	Deliverables Schedule	II.4.	Графік досягнення результатів
Section III	Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses)	Розділ III	Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови)
Annex 1	Sample Proposal Cover Letter	Додаток 1	Зразок супровідного листа до пропозиції
Annex 2	Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget	Додаток 2	Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету
Annex 3	Required Certifications	Додаток 3	Обов'язкові засвідчення
Annex 4	DUNS and SAM Registration Guidance	Додаток 4	Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM

List of Acronyms		Перелік абрєвіатур	
CFR	Code of Federal Regulations	CFR	Кодекс федеральних положень
AO	USAID Agreement Officer	AO	Службовець з питань угоди USAID
COP	Chief of Party	COP	Керівник проекту
AOR	USAID Agreement Officer's Representative	AOR	Представник офісу контрактів USAID
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка (резюме)
M&E	Monitoring and Evaluation	M&E	Моніторинг і оцінка
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement	NICRA	Погоджені ставки непрямих витрат компанії
NGO	Nongovernmental organization	ГО	Громадська організація
RFP	Request for Proposals	ЗНП	Запит про надання пропозицій
SIF	Strategic Investment Fund	SIF	Стратегічний інвестиційний фонд
UAH	Ukrainian Hrynvia	UAH	Українська гривня
U.S.	United States	США	Сполучені Штати Америки
USAID	U.S. Agency for International Development	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine	USAID/Україна	Місія USAID в Україні
USG	U.S. Government	USG	Уряд США
VAT	Value Added Tax	ПДВ	Податок на додану вартість

Section I. Instructions to Offerors	Розділ I. Вказівки Учасникам
<p>I.1. Introduction</p> <p>Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and USAID’s Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), under Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals for a provision of services for organization and holding of an School of commercial swine production.</p> <p>AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.</p> <p>AGRO’s objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none">• Improve productivity and market access in target value chains;• Improve key supporting functions; and• Improve agricultural sector rules and regulations. <p>As a result of the above objectives, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.</p> <p>Chemonics will issue an award to one company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price contract (hereinafter referred to as “the contract”. The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the contract, which are incorporated in Section III herein.</p> <p>Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with Section I Instructions to Offerors, which will not be part of the contract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting contract will be guided by Sections II and III.</p> <p>This RFP does not obligate Chemonics to execute a contract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics. Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.</p>	<p>I.1. Вступ</p> <p>Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), і «Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)» (надалі іменується “Проект АГРО”), за Угодою про співпрацю №72012120CA00001, оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній і організацій на Надання послуг з організації та проведення школи промислового свинарства.</p> <p>Проект АГРО - це п’ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.</p> <p>Цілі Проекту АГРО:</p> <ul style="list-style-type: none">• Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості;• Покращення ключових допоміжних функцій; і• Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі. <p>Завдяки досягненню зазначених вище цілей Проект АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.</p> <p>Кімонікс надасть замовлення одній компанії або організації. Грант буде у формі контракту з фіксованою ціною (надалі іменується «контрактом». Успішний Учасник повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов контракту, викладених у Розділі III цього ЗНП.</p> <p>Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Учасники повинні надавати згідно з положеннями Розділу I «Вказівки Учасникам», який не буде частиною контракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Учасникам підготувати пропозицію. Укладений контракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.</p> <p>Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс. Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.</p>

<p>I.2. Chronological List of Proposal Events</p> <p>The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.</p> <table border="0"> <tr> <td>RFP announcement</td> <td>06/08/21</td> </tr> <tr> <td>RFP published</td> <td>06/08/21</td> </tr> <tr> <td>Deadline for written questions</td> <td>16/08/21</td> </tr> <tr> <td>Answers provided to questions/clarifications</td> <td>17/08/21</td> </tr> <tr> <td>Proposal due date</td> <td>23/08/21</td> </tr> <tr> <td>Contract award (estimated)</td> <td>05/09/21</td> </tr> </table> <p>The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.</p> <p>Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted no later than 12:00 local Kyiv time on August 16, 2021 emailed to agro.tender@chemonics.com. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.</p> <p>Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the AGRO project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.</p> <p>Proposal Submission Date. All proposals must be received by the date and time and complying with the instructions as provided in Section I.3.</p> <p>Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the AGRO office within 2 days of receiving notification.</p> <p>Contract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.</p> <p>I.3. Offer Submission Requirements</p> <p>Offerors shall submit their offers electronically only.</p>	RFP announcement	06/08/21	RFP published	06/08/21	Deadline for written questions	16/08/21	Answers provided to questions/clarifications	17/08/21	Proposal due date	23/08/21	Contract award (estimated)	05/09/21	<p>I.2. Хронологічний список фактів пропозицій</p> <p>Наведений нижче календар узагальнює важливі дати в процесі оголошення конкурсу. Заявники повинні строго дотримуватися цих термінів</p> <table border="0"> <tr> <td>Оголошення запиту на пропозицію</td> <td>06/08/21</td> </tr> <tr> <td>Публікація запиту на пропозицію</td> <td>06/08/21</td> </tr> <tr> <td>Кінцевий термін для подання письмових запитань</td> <td>16/08/21</td> </tr> <tr> <td>Надання відповідей на запитання/уточнення</td> <td>17/08/21</td> </tr> <tr> <td>Кінцевий термін подання пропозицій</td> <td>23/08/21</td> </tr> <tr> <td>Укладання контракту (орієнтовно)</td> <td>05/09/21</td> </tr> </table> <p>Вищезазначені дати можуть змінюватися на власний розсуд Кімонікс. Будь-які зміни публікуватимуться в поправці до цього запиту на пропозицію.</p> <p>Письмові запитання та роз'яснення. Усі письмові запитання та уточнення стосовно цього запиту на пропозицію мають бути складені в письмовій формі та подані до 12:00 за Київським часом 16 серпня 2021 р., за адресою agro.tender@chemonics.com. Запитання та запити для уточнення, а також відповіді на них, надсилатимуться всім отримувачам ЗНП, які виразили зацікавленість у ЗНП. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс, Проекту АГРО чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовно цього ЗНП.</p> <p>Термін подання пропозицій. Усі пропозиції повинні бути отримані до дати та часу, а також відповідати вимогам інструкцій, передбачених у Розділі I.3.</p> <p>Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій Учасниками пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі Проекту АГРО не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.</p> <p>Укладення контракту (теоретичне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.</p> <p>I.3. Вимоги до подання пропозицій</p> <p>Учасники, мають подати свої пропозиції тільки в електронній формі.</p>	Оголошення запиту на пропозицію	06/08/21	Публікація запиту на пропозицію	06/08/21	Кінцевий термін для подання письмових запитань	16/08/21	Надання відповідей на запитання/уточнення	17/08/21	Кінцевий термін подання пропозицій	23/08/21	Укладання контракту (орієнтовно)	05/09/21
RFP announcement	06/08/21																								
RFP published	06/08/21																								
Deadline for written questions	16/08/21																								
Answers provided to questions/clarifications	17/08/21																								
Proposal due date	23/08/21																								
Contract award (estimated)	05/09/21																								
Оголошення запиту на пропозицію	06/08/21																								
Публікація запиту на пропозицію	06/08/21																								
Кінцевий термін для подання письмових запитань	16/08/21																								
Надання відповідей на запитання/уточнення	17/08/21																								
Кінцевий термін подання пропозицій	23/08/21																								
Укладання контракту (орієнтовно)	05/09/21																								

<p>Emailed offers must be received by the date and time no later than 18:00 local Kyiv time on August 23, 2021 at the following address:</p> <p>Adeliia Kureza, Procurement Specialist agro.tender@chemonics.com</p> <p>Faxed offers will not be considered.</p> <p>AGRO will confirm in writing receipt of all proposals submitted to above email address. If no response received from AGRO, offerors are encouraged to follow up by emailing the following email address:</p> <p>EMAIL: akureza@chemonics.com</p> <p>Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.</p> <p>Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified above. The proposals must be submitted to the point of contact designated in this section.</p> <p>The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or be signed using e-signatures.</p> <p>Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.</p> <p>I.4. Eligibility Requirements</p> <p>To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in Section I.7.</p> <p>Chemonics anticipates issuing a contract to Ukrainian company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations.</p>	<p>Пропозиції, надіслані у вигляді повідомлень електронною поштою, мають бути отримані до дати та часу не пізніше ніж о 18:00 за Київським часом 23 серпня 2021 року за наведеною нижче адресою:</p> <p>Аделія Куреза, Менеджер з питань закупівель agro.tender@chemonics.com</p> <p>Пропозиції, надіслані факсимільними засобами зв'язку, не розглядатимуться.</p> <p>Проект АГРО письмово підтвердить отримання всіх пропозицій, поданих на вказану вище електронну адресу. Якщо відповідь від Проекту АГРО не надійшла, Учасникам рекомендується надіслати повідомлення електронною поштою на наступну електронну адресу:</p> <p>EMAIL: akureza@chemonics.com</p> <p>Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Учасників. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну. Окремі технічні та цінові пропозиції повинні надсилатися електронною поштою не пізніше зазначених вище часу та дати. Пропозиції повинні надаватися до контактної особи, що визначена в цьому розділі.</p> <p>Учасники повинні надавати пропозицію в електронному вигляді разом із додатками в кількості не більше 3-х (із лімітом 5 Мб) у розрахунку на кожне електронне повідомлення, які сумісні з програмами MX Word, MS Excel, придатним для читання форматом або форматом PDF у середовищі Microsoft XP. Учасники, не повинні надавати архівовані файли. Сторінки, що потребують оригінальних власноручних підписів, мають бути відскановані та надіслані в форматі PDF як вкладення до електронного повідомлення або підписані за допомогою електронних підписів. Технічні пропозиції не повинні містити посилання на дані щодо цін із метою забезпечення проведення технічного оцінювання суворо на підставі технічних переваг.</p> <p>I.4. Вимоги щодо прийнятності</p> <p>Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пункті I.7.</p> <p>Кімонікс планує укласти контракт із Українською компанією чи організацією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством України та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосовних правових актів.</p>
--	--

<p>Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.</p> <p>Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the contract.(ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which Ukrainian government or its agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.(iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the contract is signed.(iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a contract valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.¹ See Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance for additional details. <p>1.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Nationality</p> <p>Any contract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.</p> <p>All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf, and Standard Provisions for Non-U.S. Nongovernmental Organizations, available at: https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf</p>	<p>Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.</p> <p>Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Підприємства чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, на момент присудження контракту повинні бути офіційно зареєстровані згідно із законодавством України.(ii) Юридичні особи, в тому числі неприбуткові організації, які здійснюють діяльність на комерційній основі та контрольна частка у яких належить уряду України чи його агентам або агентствам, не можуть бути постачальниками товарів і послуг.(iii) Підприємства чи організації на момент підписання контракту повинні мати місцеве представництво в Україні.(iv) Підприємства або організації, незалежно від того, чи є вони прибутковими або неприбутковими, повинні надати номер DUNS у випадку їхнього обрання для отримання контракту вартістю 30 000 дол. США або більшою вартістю, за винятком випадків їхнього звільнення від такого зобов'язання відповідно до форми Підтвердження зобов'язання, що передбачена в необхідних сертифікаціях у Додатку 3.² Більш докладна інформація наведена у Додатку 4 «Рекомендації щодо реєстрації в системах». <p>1.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та національна приналежність</p> <p>Будь-який контракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і регулюватиметься положеннями Уряду США та USAID.</p> <p>Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені за будь-яким укладеним у зв'язку з ним контрактом, повинні відповідати географічним кодам USAID 110 і 937 відповідно до Кодексу федеральних положень США (CFR), 22 CFR §228, ознайомитися з яким можна за посиланням: http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf, та Стандартні положення для Неурядових організацій США, доступних за посиланням:</p>
---	--

¹ If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

² Якщо організація, яка пропонує свої послуги, не має номера DUNS (Data Universal Numbering System – Універсальна система нумерації даних) і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Організація, яка пропонує свої послуги, повинна передбачити в своїй Заяві підтвердження зобов'язання свій намір щодо реєстрації номера DUNS у випадку її вибору в якості особи, що отримала пропозицію, або надати пояснення, чому реєстрація номера DUNS не є можливою. Для отримання номера зв'яжіться з компанією «Дан енд Бредстріт» (Dun & Bradstreet) через цю вебформу: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші інструкції щодо отримання номера DUNS від Кімонікс доступні за запитом.

<p>f, specifically, M6. “USAID Eligibility Rules for Procurement of Commodities and Services (May 2020).”</p> <p>The cooperating country for this RFP is Ukraine.</p> <p>Offerors may <u>not</u> offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).</p> <p>I.6. Validity Period</p> <p>Offerors’ proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.</p> <p>I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal</p> <p>1. Cover Letter</p> <p>The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.</p> <p>2. Technical Proposal</p> <p>The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.</p> <ul style="list-style-type: none">• Part 1: Technical Approach, Methodology and Monitoring Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long, but may not exceed 15 pages.<ul style="list-style-type: none">- Proposed Program/Plan of online events within the School indicating the number of webinars/masterclasses- The proposed methodology of School organization and holding, monitoring plan for tracking participants’ visits and monitoring the effectiveness of training.• Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed	<p>https://www.usaid.gov/sites/default/files/documents/303mab.pdf, а саме, М6. “USAID Правила прийнятності товарів та послуг (Травень 2020).”</p> <p>Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.</p> <p>Учасникам <u>забороняється</u> пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Будь-які вироби, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються. Якщо пропозиції включають товари цих організацій, зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та будуть виключені з подальшого розгляду. Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).</p> <p>I.6. Термін дії</p> <p>Пропозиції Учасників, діють протягом 60 календарних днів після кінцевого терміну подання пропозиції.</p> <p>I.7. Інструкції з підготовки пропозиції</p> <p>1. Супровідний лист</p> <p>Супровідний лист Учасника повинен використовувати супровідний лист, наведений у Додатку 1, що підтверджує організаційну інформацію та згоду щодо дійсності цієї пропозиції.</p> <p>2. Технічна пропозиція</p> <p>Технічна пропозиція повинна включати наведені нижче частини. Зверніть увагу, що пропозиція повинна враховувати детальну інформацію, що встановлена в Розділі II цього запиту на пропозицію, що передбачає основну інформацію, встановлює обсяг робіт, описує результати робіт, а також передбачає графік надання результатів робіт.</p> <ul style="list-style-type: none">• Частина 1: Технічний підхід, Методологія та План моніторингу. Обсяг цієї частини повинен становити 5-15 сторінок, але не перевищувати 15 сторінок.<ul style="list-style-type: none">- Запропонована Програма/план онлайн заходів в рамках Школи із зазначенням кількості вебінарів/майстер-класів- Запропонована методологія організації роботи Школи, відслідковування відвідування учасників та моніторингу ефективності навчачь.• Частина 2: Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок,
---	---

<p>5 pages. CVs for key personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.</p> <p>Offerors shall propose staff for the following key personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:</p> <ul style="list-style-type: none">- Training Coordinator and trainers engaged in the school activities, with recommendations from previous customers of similar services. <p>• Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.</p> <ul style="list-style-type: none">- Copies of registration documents and taxpayer identification numbers/tax certificates (single taxpayer/VAT payer);- Company's profile or 2-3 pages introduction to company's areas of expertise and practice, and description of the team and main clients;- Narrative description of past performance for similar services, including on pig breeding development issues. <p>Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan.</p> <p>Additionally, offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented in the last 2 (two) years as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.</p> <p>3. Cost Proposal</p> <p>The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract.</p> <p>The price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.</p>	<p>але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.</p> <p>Учасники повинні запропонувати кандидатів на наступні посади основного персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:</p> <ul style="list-style-type: none">- CV тренерів та тренінгових координаторів, що пропонуються для проведення онлайн заходів з рекомендаціями від попередніх замовників подібних послуг; <p>• Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити 2-7 сторінок, але не перевищувати 7 сторінок.</p> <ul style="list-style-type: none">- Копії реєстраційних документів та ідентифікаційного податкового номера/податкового посвідчення (платника єдиного податку / ПДВ).- Профіль компанії або резюме (2-3 сторінки) теоретичного та практичного досвіду компанії, а також опис колективу та головних клієнтів;- Опис досвіду надання подібних послуг, зокрема з питань розвитку свинарства. <p>Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Учасники повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи.</p> <p>Крім того, Учасники повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота за останні 2 (два) роки. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу Учасника, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити Учасника шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних Учасником.</p> <p>3. Цінова пропозиція</p> <p>Цінова пропозиція використовується з метою визначення, які пропозиції представляють найкращу ціну та виступають підставою для переговорів перед укладанням договору. Вартість договору, що підлягає укладанню, є повною фіксованою вартістю. Проте, для цілей пропозиції, Учасники повинні надати детальний кошторис із відображенням основних статей видатків, а також описову частину кошторису. Для отримання детальних інструкцій та зразку структури витрат див. Додаток 2.</p>
--	---

No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award. Because AGRO project is a USAID-funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Government of Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

I.8. Evaluation and Basis for Award

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the AGRO project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered significantly more important than cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor. In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

Після укладання не допускається додавання прибутків, мит, податків або додаткових витрат. Оскільки проект АГРО фінансується USAID та реалізується відповідно до двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом США, Учасники, не повинні включати ПДВ та митні збори до своїх цінових пропозицій.

I.8. Оцінка та підстави для укладання контракту

Цей запит на пропозицію використовуватиме процес компромісу для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінюватися та рахуватися відповідно до критеріїв оцінювання та підкритеріїв оцінювання, які вказані в таблиці нижче. Кімонікс укладе субпідряд з контрагентом, пропозиція якого представляє найкращу вартість для Кімонікс та проекту АГРО. Кімонікс може укласти контракт з більш дорожчою організацією, що пропонує свої послуги, якщо буде прийнято рішення про те, що більш висока технічна оцінка цієї організації заслуговує на додаткову вартість/ціну. Бали оцінювання не присуджуватимуться за вартість, але для цілей загальної оцінки цього запиту на пропозицію фактори технічної оцінки, крім витрат, у поєднанні вважаються значно важливіший за вартісним показником. В першу чергу вартість буде оцінюватися на реалістичність і розумність. Якщо технічні показники майже рівні, визначальним фактором стане вартість. Оцінюючи пропозиції, Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії оцінювання:

Evaluation Criteria	Evaluation Sub-criteria	Maximum Points
Technical Approach, Methodology, and Monitoring Plan	Evaluation Committee will assess whether the proposal explains, understands, and responds to the objectives of the project as stated in the Scope of Work.	
Technical Approach and Methodology	Evaluation Committee will assess whether the proposed program/plan of online events (webinars and masterclasses), including their number, methodology of their implementation, proposed syllabus, respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work	30 points
Monitoring Plan	Evaluation Committee will assess methodology and monitoring plan for tracking participants’s visits and monitoring the effectiveness of the training	20 points
Sub-Total		50 points

Критерії оцінювання	Підкритерії оцінювання	Максимальна кількість балів
Технічний підхід, методологія та План моніторингу	Комітет з технічної оцінки оцінить чи запропонована пропозиція відповідає вимогам Технічного завдання та кваліфікацій, перелічених у Розділі 3 Технічне завдання ЗЦП.	
Технічний підхід та методологія	Комітет з технічної оцінки оцінить чи запропонована програма/план онлайн заходів (вебінарів/майстер-класів), включно з їх кількістю, методологією проведення, запропонованою тематичною програмою відповідають Технічному завданню проекту, описаному в ЗЦП;	30 балів
План моніторингу	Комітет з технічної оцінки оцінить методологію та план відслідковування відвідування учасників, та моніторингу ефективності навчань	20 балів
Проміжний підсумок		50 балів

Management, Key Personnel, and Staffing Plan			Керівництво, Основний персонал і Штатний розпис		
	Evidence of offeror's capability to perform the Scope of Work. Evaluation Committee evaluates whether the offeror has the management structure and organizational resources as well as other technical resources to fulfil the task. Do proposed Key Personnel have the necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work and meet required technical qualifications? Is offeror's proposed staffing plan adequate and responsive to the needs of the Scope of Work?	30 points		Докази здатності оферента виконувати обсяг робіт. Комітет з технічної оцінки оцінює, чи має оферент управлінську структуру та організаційні ресурси, а також інші технічні ресурси для виконання завдання. Чи має ключовий персонал необхідний досвід і здібності для виконання Технічного завдання та чи відповідають вони вимогам до Технічної кваліфікації? Чи запропонований оферентом кадровий план відповідає вимогам та потребам обсягу роботи?	30 балів
Sub-Total		30 points	Проміжний підсумок		30 балів
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance			Корпоративні можливості, досвід, результати виконання попередніх робіт		
	Does the company have experience and technical capabilities relevant to the project Scope of Work particularly in holding commercial swine production online events (webinars, masterclasses)? Did the company demonstrate successful past performance for similar services carried out in the last 2 (two) years?	20 points		Чи має компанія досвід та технічні можливості, що є релевантним для виконання Технічного завдання зокрема у проведенні онлайн заходів (вебінарів, майстер-класів) на тематику промислового свинарства? Чи продемонструвала компанія успішність подібних послуг у минулому, здійснених за останні 2 (два) роки	20 балів
Sub-Total		20 points	Проміжний підсумок		20 балів
Total Points		100 points	Всього балів		100 балів

I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a contract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a contract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

I.9. Переговори

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що контракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає за собою право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням контракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Учасників, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Учасників можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.

<p>I.10. Terms of Contract</p> <p>This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a contract. In the event of contract negotiations, any resulting contract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in Section III to finalize the contract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section III.</p> <p>I.11. Insurance and Services</p> <p>DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE</p> <p>RAA26 DEFENSE BASE ACT (DBA) WORKERS' COMPENSATION INSURANCE FOR PROCUREMENT CONTRACT (DECEMBER 2014)</p> <p>All contracts made by the recipient under this award for services to be performed overseas must contain the following provision, as applicable.</p> <p>Workers' Compensation Insurance (Defense Base Act)</p> <p>(a) The Contractor must--</p> <p>(1) Before commencing performance under this contract, establish provisions to provide for the payment of disability compensation and medical benefits to covered employees and death benefits to their eligible survivors, by purchasing Defense Base Act (DBA) insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Contractor qualifies as a self-insurer under the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 932) as extended by the Defense Base Act (42 U.S.C. 1651, et seq.), or has an approved retrospective rating agreement for DBA. The Contractor must continue to maintain these provisions to provide such Defense Base Act benefits until contract performance is completed.</p> <p>(2) If USAID or the Contractor has secured a waiver of DBA coverage in accordance with AIDAR 728.305-70(a) for contractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the contractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. The Department of Labor has granted partial blanket waivers of DBA coverage applicable to USAID-financed contracts performed in countries listed in the DEFENSE BASE ACT (DBA) WAIVER LIST, available at</p>	<p>I.10. Умови Контракту</p> <p>Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення контракту. У випадку переговорів за контрактом, будь-який контракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для завершення підготовки контракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, Учасники підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.</p> <p>I.11. Страхування та послуги</p> <p>СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ</p> <p>а) ПОЛОЖЕННЯ RAA26 ЗАКОМУ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DEFENSE BASED ACT, DBA) СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКІВ У РАМКАХ КОНТРАКТУ НА ЗАКУПІВЛІ (ГРУДЕНЬ 2014 РОКУ)</p> <p>Усі контракти, укладені отримувачем за цим замовленням стосовно послуг, які підлягають виконанню за кордоном, повинні містити наведені нижче положення (якщо застосовно). Страхування компенсації робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни)</p> <p>(а) Підрядник повинен --</p> <p>(1) До початку виконання за цим контрактом встановити положення для забезпечення оплати компенсації через непрацездатність та пільг стосовно медичного обслуговування працівників, на яких поширюється страхове покриття, а також виплати у зв'язку зі смертю особам, що мають право на виплати у зв'язку з втратою годувальника, із придбанням страхування за Законом про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни (DBA) відповідно до умов контракту між USAID та страховою компанією USAID, за винятком випадків, коли Підрядник виступає самостраховиком відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми при роботі на березі або в порту (33 U.S.C. 932), що доповнений Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (42 U.S.C. 1651, і надалі), або має затверджену угоду про ретроспективне оцінювання в рамках положень DBA. Підрядник повинен продовжувати дотримання цих положень для забезпечення виплат за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни до завершення виконання умов контракту.</p> <p>(2) Якщо USAID або Підрядник забезпечує відмову від покриття за положеннями DBA відповідно до положення AIDAR 728.305-70(a) по відношенню до працівників підрядника, які не є громадянами, працівниками або особами, найнятими на роботу на території США, підрядник погоджується забезпечувати таким працівникам компенсаційні виплати відповідно до вимог законодавства країни, в якій працюють працівники, або за законами країни походження працівника, залежно від того, який</p>
--	---

<p>https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers. Ukraine is on the DBA WAIVER LIST, and current waiver is valid through September 13, 2024.</p> <p>The Contractor must insert the substance of this clause including this paragraph (c), in all subcontracts to which the Defense Base Act applies.</p> <p>I.12. Privity</p> <p>By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed contracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.</p>	<p>закон пропонує більший розмір виплат. Міністерство праці США гарантує часткову безпечливішу відмову від покриття за положеннями DBA, що застосовується до контрактів, які фінансуються USAID та виконуються в країнах, перелічених у СПИСКУ ПРАВ НА ВІДМОВИ ВІД ВИСУНЕННЯ ВИМОГ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВІЙДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ (DBA) розташований за посиланням https://www.dol.gov/agencies/owcp/dlhwc/dbawaivers/dbawaivers. Україна знаходиться у Списку прав на відмови DBA, що дійсний до 13 вересня 2024 р. Підрядник повинен включити значну частину цих положень, у тому числі пункт (с), в усі договори субпідряду, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни.</p> <p>I.12. Правовідносини</p> <p>Надаючи відповідь на цей запит на пропозицію, Учасники, усвідомлюють, що USAID НЕ є стороною цієї пропозиції, а організація, що пропонує свої послуги, погоджується, що будь-яке заперечення до цього документа повинне подаватися на розгляд до компанії Кімонікс Інтернешнл в письмовій формі з повним поясненням, оскільки USAID не розглядатиме заперечення до цього документа за контрактами, що фінансуються USAID. Компанія. Кімонікс приймає остаточне рішення щодо заперечення до цієї закупівлі на власний розсуд.</p>
<p>Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule</p> <p>II.1. Background</p> <p>AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.</p> <p>AGRO’s objectives are to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Improve productivity and market access in target value chains; • Improve key supporting functions; and • Improve agricultural sector rules and regulations. <p>As a result of the project activities, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.</p>	<p>Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів</p> <p>II.1. Вихідні положення</p> <p>Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета Проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.</p> <p>Цілі Проекту АГРО:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості; • Покращення ключових допоміжних функцій; і • Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі. <p>У результаті діяльності за проектом АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.</p>

<p>The purpose of this contract is to hire the Contractor to provide services for the organization and holding a series of webinars/masterclasses within the School of commercial swine production.</p> <p>The purpose of training in the School of commercial swine production is to enhance production processes, improve efficiency and implement modern production standards through the development of skills and knowledge of the pig breeding farms' personnel by appealing to best domestic and international practices.</p> <p>II.2. Scope of Work</p> <p>Selected Contractor must ensure preparation of training materials, organization and conducting of on-line classes within the School of commercial swine production (hereinafter referred to as "the School"). The training syllabus must contain individual thematic modules, tests and certification based on the results of passing the training.</p> <p>The Contractor shall provide the following services under this Scope of Work:</p> <p>1. Development of the syllabus and the calendar plan for the School, and approval thereof with AGRO. Period of performance of the contract - 18 months. The calendar plan must include development of the training course and completion of the course by at least 7 groups of the School participants. The syllabus must cover all stages of the production process and the following major aspects for pig breeding: management, fattening, pig health and welfare, parameters for pig management environment, etc.</p> <p>2. Development of thematic programs and training materials for conducting classes within the School, and approval thereof with AGRO. Development of the curriculum, methodology and training materials, and approval thereof by AGRO. The course must contain 10 thematic modules. Each training module will provide for independent elaboration of video and text materials by the School participants followed by attendance of the practical session in the on-line format with participation of the School lecturers and experts, completion of home assignments and academic performance rating. An individual module must contain the following list of visual materials:</p> <ul style="list-style-type: none">• PDF presentations, infographics and/ or other materials.• Video tutorials in the MP4 format filmed at the pig breeding farms on the topics of the respective thematic modules.• Home assignments and achievement tests.	<p>Мета цього контракту - залучення Підрядника, який надаватиме послуги з організації та проведення серії вебінарів/майстер-класів в рамках Школи промислового свинарства (надалі - «Школи»).</p> <p>Метою навчання у Школі промислового свинарства є вдосконалення виробничих процесів, підвищення ефективності та імплементація сучасних стандартів виробництва за рахунок розвитку навичок та знань персоналу свиногосподарств із залученням кращого вітчизняного та світового досвіду.</p> <p>II.2. Технічне завдання</p> <p>Підрядник має забезпечити підготовку навчальних матеріалів, організацію та проведення онлайн занять в рамках Школи промислового свинарства. Навчальна програма має включати окремі тематичні модулі, тестування та сертифікацію за результатами проходження навчання.</p> <p>Підрядник надаватиме наступні послуги згідно до Технічного завдання:</p> <p>1. Розробка і узгодження з АГРО тематичного та календарного плану роботи Школи. Термін виконання робіт складає 18 місяців. Календарний план має включати розробку навчального курсу та проходження курсу щонайменше 7 групами слухачів Школи. Тематичний план має охоплювати всі етапи виробничого процесу і такі основні аспекти вирощування свиней, як менеджмент, годівлю, здоров'я та благополуччя свиней, параметри середовища утримання свиней та ін.</p> <p>2. Розробка і узгодження з АГРО тематичних програм, навчальних матеріалів для проведення занять в рамках Школи. Розробка і узгодження з АГРО тематичної програми, методології та навчальних матеріалів. Курс має включати до 10 тематичних модулів. Кожен навчальний модуль передбачатиме самостійне опрацювання відео та текстових матеріалів слухачами Школи з наступним відвідуванням практичного заняття в онлайн форматі за участі лекторів та експертів Школи, виконання домашніх завдань та контроль знань.</p> <p>Окремий модуль має включати наступний перелік візуальних матеріалів:</p> <ul style="list-style-type: none">• Презентації у форматі PDF, інфографіка та/або інші матеріали.• Відзняті на свинарських фермах навчальні відео у форматі MP4 на тему відповідних тематичних модулів.• Домашні завдання та тести для перевірки рівня засвоєння навчальних матеріалів.
--	--

<p>Possible topics of the training modules:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Efficient hock replacement • Insemination area management • Boars management • Pregnant breeding pigs management • Farrowing area management • Composition of a new clutch • breaking in to milk and nursery management • Fattening animals management • Biosafety • Pig-breeding business <p>3. Administration, information support and conducting events within the School:</p> <ul style="list-style-type: none"> • selection, invitation and registration of participants for the School, creation of the School participants' database with contact details. • logistics and information support to events within the School. • organization and conducting classes within the School. • monitoring of the School efficiency: attendance, adoption of recommendations, enhancement of productivity. Preparation of the progress and the final reports. • conducting surveys of the School participants. <p>4. Sharing experience and best practices: Preparation of at least seven success stories of the School participants.</p> <p>5. Monitoring of the School efficiency:</p> <ul style="list-style-type: none"> • attendance • adoption of recommendations, implementation of best practices 	<p>Можливі теми навчальних модулів:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ефективний ремонт стада • Менеджмент цеху осіменіння • Менеджмент кнурів • Менеджмент поросних свиноматок • Менеджмент в цеху опоросу • Формування нового гнізда • Менеджмент відлучення та дорощування • Менеджмент тварин на відгодівлі • Біобезпека • Свинарський бізнес <p>3. Адміністрування, інформаційне забезпечення та проведення навчальних заходів в рамках Школи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • відбір, запрошення та реєстрація слухачів Школи, формування бази даних слухачів Школи з контактними даними (очікується щонайменше 70 працівників свиногосподарств та 14 фахівців наукових та освітніх установ). • логістика та інформаційне забезпечення проведення заходів в рамках Школи. • організація та проведення занять в рамках Школи. • проведення моніторингу ефективності роботи Школи: рівень відвідування заходів, впровадження рекомендацій, підвищення продуктивності. Підготовка проміжних та фінального звітів. • проведення опитувань слухачів Школи. <p>4. Поширення досвіду, демонстрація кращих практик: Підготовка не менше семи історій успіху слухачів Школи.</p> <p>5. Моніторинг ефективності роботи Школи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • рівень відвідування занять • впровадження рекомендацій, імплементація кращих практик
<p>Technical Qualifications</p> <p>Selected offeror must possess the following technical qualifications:</p> <ul style="list-style-type: none"> • May represent industry associations, civil society organizations, producers' associations, private enterprises or individual entrepreneurs officially registered in Ukraine. • Must have minimum 2 (two) years of experience and a confirmed track record of providing services specified in the Scope of Work; • Staff assigned to perform the work (training coordinator (Key Personnel), trainers (Key Personnel) and experts) must possess at least 2 (two) years of experience in production or provision of trainer's/advisory services on pig breeding issues, high level of presentation and communication skills, and must be fluent in the Ukrainian language. • Experience working with USAID or other projects funded by donor organizations in Ukraine, including projects 	<p>Технічна кваліфікація</p> <p>Технічна кваліфікація успішного Учасника повинна відповідати наступним вимогам:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Може бути представлена Галузевими асоціаціями, організаціями об'єднань виробників або приватними підприємствами, які офіційно зареєстровані в Україні. • Мати щонайменше 2 (два) роки досвіду організації та підтверджений послужний список надання послуг, зазначених у Технічному завданні; • Працівники, призначені до реалізації ініціативи (тренінговий координатор (Основний персонал), тренери (Основний персонал) та експерти) повинні мати щонайменше 2 (два) роки досвіду виробництва або ж надання тренерських/консультаційних послуг з питань свинарства, високий рівень презентаційних та комунікаційних навичок та вільно володіти українською мовою. • Бажаний досвід співпраці з USAID або іншими проектами з фінансуванням через донорські організації в

<p>implemented by for-profit international firms like Chemonics is highly preferred.</p> <p>II.3. Deliverables</p> <p>The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.</p> <p>Deliverable No. 1: Syllabus and the calendar plan for the School</p> <ul style="list-style-type: none">• Syllabus and the calendar plan for the School developed and approved by AGRO in the MS Word format in Ukrainian.• Curriculum, methodology and format of the training materials developed and approved by AGRO in MS Word or Excel format in Ukrainian.• Formation of the pool of experts and the list of pig breeding farms on the basis of which video tutorials will be shot in MS Word or Excel format in Ukrainian. <p>Deliverable No. 2: School training modules 1-5</p> <ul style="list-style-type: none">• Training modules 1-5 for the distance learning course within the School (PDF presentations, infographics and/ or other material, video tutorials filmed in the MP4 format at the pig breeding farms on the topics of the respective thematic modules, home assignments and achievement tests) approved by AGRO.• Uploading of the School's training modules on an educational online platform and the online platform itself agreed with AGRO.• Report of announcement of the training course among the target audience and formation of training groups MS Word, Excel or PDF format in Ukrainian. <p>Deliverable No. 3: School training modules 6-10</p> <ul style="list-style-type: none">• Training modules 6-10 for the learning course within the School (PDF presentations, infographics and/ or other materials, video tutorials filmed in the MP4 format at the pig breeding farms on the topics of the respective thematic modules, home assignments and achievement tests) approved by AGRO. <p>Deliverable No. 4: Conducting a training course for groups № 1-3:</p> <ul style="list-style-type: none">• Report on the conducted training course for groups № 1-3 with the list of enrolled participants (estimated 15-20 employees of pig breeding farms and 1-2 experts from academic and educational institutions in each group) in MS Word, Excel, PDF format in Ukrainian.	<p>Україні, зокрема, проектами, що реалізовувалися комерційними міжнародними компаніями на кшталт Кімонікс.</p> <p>II.3. Результати</p> <p>Переможець тендеру повинен надати Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.</p> <p>Результат роботи № 1. Тематичний та календарний план роботи Школи:</p> <ul style="list-style-type: none">• Розроблені та узгоджені з АГРО тематичний та календарний плани роботи Школи у форматі MS Word або Excel українською.• Розроблені і узгоджені з АГРО тематична програма, методологія та формат навчальних матеріалів у форматі MS Word або Excel українською.• Зформован команда експертів та перелік свиногосподарств на базі яких відбуватимуться зйомки навчальних відеоматеріалів у форматі MS Word або Excel українською. <p>Результат роботи № 2. 1-5 навчальні модулі Школи:</p> <ul style="list-style-type: none">• Навчальні модулі 1-5 дистанційного курсу в рамках Школи (Презентації у форматі PDF, інфографіка та/або інші матеріали, відзняті на свинарських фермах навчальні відео у форматі MP4 на тему відповідних тематичних модулів, домашні завдання та тести для перевірки рівня засвоєння навчальних матеріалів), затверджені АГРО.• Розміщення навчальних модулів Школи на освітній онлайн платформі та саму онлайн платформу узгоджено з АГРО.• Звіт про аносування начального курсу серед цільової аудиторії та формування навчальних груп у форматі MS Word, Excel, PDF українською. <p>Результат роботи № 3. 6-10 навчальні модулі Школи:</p> <ul style="list-style-type: none">• Навчальні модулі 6-10 курсу в рамках Школи (Презентації у форматі PDF, інфографіка та/або інші матеріали, відзняті на свинарських фермах навчальні відео у форматі MP4 на тему відповідних тематичних модулів, домашні завдання та тести для перевірки рівня засвоєння навчальних матеріалів), затверджені АГРО. <p>Результат роботи № 4. Проведення навчального курсу для груп № 1-3:</p> <ul style="list-style-type: none">• Звіт про проведення навчального курсу для груп № 1-3 з переліком залучених учасників (очікується 15-20 працівників свиногосподарств та 1-2 фахівця наукових та освітніх установ у кожній групі) у форматі MS Word, Excel, PDF українською.
---	--

Deliverable No. 5: Conducting a training course for groups № 4-5

- Report on the conducted training course for groups № 4-5 with the list of enrolled participants (estimated 15-20 employees of pig breeding farms and 1-2 experts from academic and educational institutions in each group) in MS Word, Excel, PDF format in Ukrainian.

Deliverable No. 6: Conducting a training course for groups № 6-7. Report on the conducted training course for groups № 6-7 with the list of enrolled participants (estimated 15-20 employees of pig breeding farms and 1-2 experts from academic and educational institutions in each group) in MS Word, Excel, PDF format in Ukrainian.

Deliverable No. 7: Success stories. Final report

- At least seven success stories of the School participants prepared in MS Word, format in Ukrainian.
- Final report in the MS Word format in the Ukrainian language submitted. Final report in the MS Word format in the Ukrainian language submitted. Report should also include results of conducted survey of the school participants and their best practices, implemented new technologies in the big breeding sector.

II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

Deliverable №	Deliverable Name	Due Date/month
1	Syllabus and the calendar plan for the School	October 2021
2	School training modules 1-5	April 2022
3	School training modules 6-10	July 2022
4	Conducting a training course for groups № 1-3	September 2022
5	Conducting a training course for groups № 4-5	November 2022
6	Conducting a training course for groups № 6-7.	December 2022
7	Success stories. Final report	February 2023

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

Результат роботи № 5. Проведення навчального курсу для груп № 4-5:

- Звіт про проведення навчального курсу для груп № 4-5 з переліком залучених учасників (очікується 15-20 працівників свиногосподарств та 1-2 фахівця наукових та освітніх установ у кожній групі) у форматі MS Word, Excel, PDF українською.

Результат роботи № 6. Проведення навчального курсу для груп № 6-7.

- Звіт про проведення навчального курсу для групи № 6-7 з переліком залучених учасників (очікується 15-20 працівників свиногосподарств та 1-2 фахівця наукових та освітніх установ у кожній групі) у форматі MS Word, Excel, PDF українською

Результат роботи № 7. Історії успіху. Фінальний звіт

- Щонайменше сім історій успіху слухачів Школи у форматі MS Word українською мовою.
- Надано фінальний звіт у форматі MS Word українською мовою. Звіт має включати результати опитування слухачів Школи, а також опис їх кращих практик, запроваджених нових технологій в галузі свинарства.

II.4. Графік досягнення результатів

Переможець тендеру повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

Результат №	Назва результату	Місяць досягнення
1	Тематичний та календарний план роботи Школи	Жовтень 2021
2	1-5 навчальні модулі Школи	Квітень 2022
3	6-10 навчальні модулі Школи	Липень 2022
4	Проведення навчального курсу для груп № 1-3	Вересень 2022
5	Проведення навчального курсу для груп № 4-5	Листопад 2022
6	Проведення навчального курсу для груп № 6-7.	Грудень 2022
7	Історії успіху. Фінальний звіт	Лютий 2023

* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

Section III Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses)
Download [Fixed Price Contract Template \(for Cooperative Agreements\)](#) from GQMS or Cooperative Agreements landing page.

Розділ III Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови)
Завантажте [Шаблон Контракту з фіксованою ціною \(для Угод про співпрацю\)](#) зі сторінки Угод про співпрацю або GQMS.

<p>Annex 1 Cover Letter</p> <p>[Offeror: Insert date]</p> <p>[Insert name of point of contact for RFP] [Insert designation of point of contact for RFP] [Insert project name] [Insert "Chemonics International Inc." or if there is a locally registered entity, use that name] [Insert project office address]</p> <p>Reference: Request for Proposals [Insert RFP name and number]</p> <p>Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals</p> <p>Dear Mr./Mrs. [Insert name of point of contact for RFP]:</p> <p>[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:</p> <p>Name of Organization's Representative _____</p> <p>Name of Offeror _____</p> <p>Type of Organization _____</p> <p>Taxpayer Identification Number _____</p> <p>DUNS Number _____</p> <p>Address _____</p> <p>Address _____</p> <p>Telephone _____</p> <p>Fax _____</p> <p>E-mail _____</p>	<p>Додаток 1 Супровідний лист</p> <p>[Учасник: Вкажіть дату]</p> <p>[Вкажіть ім'я контактної особи для ЗНП] [Вкажіть посаду контактної особи для ЗНП] [Вкажіть назву проекту] [Вкажіть "Кімонікс Інтернешнл Інк." або назву зареєстрованого місцевого суб'єкта, якщо такий є] [Вкажіть адресу офісу проекту]</p> <p>У відповідь на: Запит на надання пропозицій [Вкажіть назву та номер ЗНП]</p> <p>Тема: [Учасник: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції</p> <p>Шановні пані та панове [Вкажіть ім'я контактної особи для ЗНП]:</p> <p>[Учасник: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:</p> <p>Ім'я Представника Організації _____</p> <p>Назва Учасника _____</p> <p>Тип організації _____</p> <p>Ідентифікаційний номер платника податків _____</p> <p>Номер DUNS _____</p> <p>Адреса _____</p> <p>Адреса _____</p> <p>Телефон _____</p> <p>Факс _____</p> <p>E-mail _____</p>
---	---

<p>As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for [insert number of days, usually 60 or 90] calendar days after the proposal deadline.</p> <p>We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP:</p> <p>[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]</p> <ol style="list-style-type: none">I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.II. Copy of company tax registration, or equivalent document.III. Copy of trade license, or equivalent document.IV. Evidence of Responsibility Statement. <p>Sincerely yours,</p> <p>_____ Signature [Offeror: Insert name of your organization's representative] [Offeror: Insert name of your organization]</p>	<p>Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом [вказіть кількість днів, зазвичай 60 або 90] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.</p> <p>Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:</p> <p>[Учасники: Кожен Учасник зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника.</p> <ol style="list-style-type: none">I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника.II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність. <p>З повагою,</p> <p>_____ Підпис [Учасник: Вкажіть ім'я представника своєї організації] [Учасник: Вкажіть назву своєї організації]</p>
---	--

<p>Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Contract</p> <p>The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the contract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.</p> <p>Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.</p> <p>Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.</p> <p>Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,3. Rent4. Utilities5. Communications6. Office supplies <p>Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.</p> <p>Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.</p> <p>Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.</p>	<p>Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Контракту з фіксованою ціною</p> <p>Цей додаток має на меті надати Учасникам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування контракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Учасників відповідали цьому стандартному формату. Отже, Учасникам рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.</p> <p>Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Учасники повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Учасники повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.</p> <p>Крок 2: Визначіть базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Цінова пропозиція повинна містити найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо.</p> <p>Інші прямі витрати, у т.ч. нетрудові, включають, наприклад, наступні:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Витрати на місцеві відрядження та транспортні витрати, а також витрати, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані з відрядженнями (за потреби),3. Орендна плата4. Комунальні послуги5. Зв'язок6. Канцелярські товари <p>Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.</p> <p>Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Учасник повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці.</p> <p>Крок 4: Напишіть примітки до витрат. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір.</p>
--	---

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

**Provision of services for organization and holding of an School of commercial swine production
AGRO-RFP-21-0437-S (draft)
Offeror NAME**

#	Description	Quantity	Unit	Cost per unit	Total
1	Syllabus and the calendar plan for the School				
2	School training modules 1-5				
3	School training modules 6-10				
Sub total					
4	Conducting a training course for a group № 1				
Sub total					
5	Conducting a training course for a group № 2				
Sub total					
6	Conducting a training course for a group № 3				
Sub total					
7	Conducting a training course for a group № 4				
Sub total					
8	Conducting a training course for a group № 5				
Sub total					
9	Conducting a training course for a group № 6				
Sub total					
10	Conducting a training course for a group № 7				
Sub total					
13	Participants' success stories.				
14	Final report				
Sub total					
TOTAL					

Please do not include VAT in the cost proposal.

Зразок бюджету

Учасники повинні виправити статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

БЮДЖЕТ
Надання послуг з організації та проведення школи промислового свинарства (зразок)
№ AGRO-RFP-21-0437-S
Найменування Учасника

№	Опис	Кількість	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
1	Тематичний та календарний план роботи Школи				
2	1-5 навчальні модулі Школи				
3	6-10 навчальні модулі Школи				
Всього					
4	Проведення навчального курсу для групи № 1				
Всього					
5	Проведення навчального курсу для групи № 2				
Всього					
6	Проведення навчального курсу для групи № 3				
Всього					
7	Проведення навчального курсу для групи № 4				
Всього					
8	Проведення навчального курсу для групи № 5				
Всього					
9	Проведення навчального курсу для групи № 6				
Всього					
10	Проведення навчального курсу для групи № 7				
Всього					
13	Історії успіху				
14	Фінальний звіт				
Всього					
ВСЬОГО					

Будь ласка, не включайте ПДВ до цінової пропозиції.

Annex 3 Required Certifications for Signing	Додаток 3 Обов'язкові для підписання засвідчення
<p>Offerors must complete, sign, and attach the following certifications to their proposals:</p> <ul style="list-style-type: none">• Certification of “Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)”• Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)• Evidence of Responsibility <p>List of certifications and assurances to be submitted by selected Offeror prior to signing the Contract.</p> <ul style="list-style-type: none">• Certification of Recipient• Certification Regarding Terrorist Financing• Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire and Certification (required for all contracts over \$25,000).	<p>Учасники повинні заповнити, підписати та додати до своїх пропозицій такі сертифікати:</p> <ul style="list-style-type: none">• Засвідчення «Заява організації щодо відповідальності за несплату податків у встановлений термін та відсутність судимості за тяжкі кримінальні злочини (AAPD 14-03, серпень 2014 року)»• Заборона надання федеральної допомоги суб'єктам, які вимагають укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність – Заява (травень 2017 р.)• Документальне підтвердження заяви про відповідальність <p>Перелік засвідчень і гарантій, які відібраний Учасник повинен надати перед підписанням договору</p> <ul style="list-style-type: none">• Засвідчення Реципієнта• Засвідчення стосовно фінансування тероризму• Анкета та засвідчення щодо контрактів та субгрантів за Федеральним Законом про підзвітність та прозорість фінансування (FFATA) (вимагається для всіх контрактів понад 25 000 доларів США).

A.3.1. REPRESENTATION BY ORGANIZATION REGARDING A DELINQUENT TAX LIABILITY OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION (August 2014)

a) In accordance with section 7073 of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Pub. L. 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –

(1) Was “convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or

(2) Has any “unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.

For the purposes of section 7073, it is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/OAA Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.

(b) Applicant Representation:

(1) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.

(2) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.

Signature

Type or Print Name

Position Title

Date Execution

A.3.1. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЗАБОРГОВАНОСТІ ОРГАНІЗАЦІЇ ЗА СПЛАТОЮ ПОДАТКІВ АБО ЗВИНУВАЧЕНЬ У КРИМІНАЛЬНИХ ЗЛОЧИНАХ (СЕРПЕНЬ 2014)

(a) Згідно розділу 7073 Закону про загальні асигнування 2014 р. (публічний закон 113-76), виділені за цим Законом кошти не можуть бути використані для укладання договорів з організаціям, які:

(1) Були “звинувачені у кримінальному злочині згідно будь-якого федерального закону протягом попередніх 24 місяців і при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо такого звинувачення, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”; або

(2) Мають будь-яку “заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків; при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо несплаченої податкової заборгованості, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”.

В значенні розділу 7073, політика USAID полягає в тому, щоб не укладати угод з будь-якими організаціями, згаданими у пунктах (1) та (2) вище за текстом, окрім випадків, коли Підрозділ внутрішнього контролю М/ОАА прийняв рішення про те, що захист інтересів Уряду не потребує відсторонення або недопущення підрядника.

(b) Заяви організації-заявника:

1. Організація-заявник заявляє, що є [] не є [] організацією, яку було звинувачено у кримінальному злочині згідно Федерального закону протягом попередніх 24 місяців.

2. Організація-заявник заявляє, що є [] не є [] організацією, що має будь-яку заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків

Підпис

Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане

Посада

Дата підписання

<p>A.3.2. Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)</p> <p>a) Definitions.</p> <p>“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.</p> <p>“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.</p> <p>(b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.</p> <p>(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.</p>	<p>A.3.2. Заборона надання федеральної допомоги організаціям, які вимагають укладання певних внутрішніх угод про конфіденційність – запевнення (травень 2017 р.)</p> <p>(a) Визначення.</p> <p>«Контракт» - має значення згідно Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Підрядник» - означає організацію, з якою укладається контракт у визначенні Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Внутрішня угода про конфіденційність або заява про нерозголошення» - означає угоду про конфіденційність або будь-яку іншу письмову заяву, яку реципієнт вимагає підписати будь-ким зі своїх співробітників або субреципієнтів для забезпечення нерозголошення інформації реципієнта. Проте це не стосується угод про конфіденційність, що виникають у зв'язку з судовими провадженнями у цивільній справі або угодами про конфіденційність, що підписуються співробітниками чи субреципієнтами реципієнта на вимогу федеральної установи.</p> <p>«Субгрант» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.</p> <p>«Субреципієнт» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200</p> <p>b) Відповідно до параграфу 743 Розділу E, підрозділу VII Закону про загальні та продовжені бюджетні асигнування 2015 року (Pub. L. 113-235), а також відповідно до аналогічних положень законів про бюджетні асигнування пізніших років (з урахуванням резолюцій про продовження фінансування поточних державних витрат на період до прийняття Закону про бюджетні асигнування), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені або надані в інший спосіб, для надання федеральної допомоги не федеральній організації, яка вимагає від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.</p> <p>(c) Заборона у параграфі (b) цього положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення секретних даних), форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.</p>
--	---

<p>(d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).</p> <p>(END OF PROVISION)</p> <p>_____ Signature</p> <p>_____ Type or Print Name</p> <p>_____ Position Title</p> <p>_____ Date Execution</p>	<p>(d) Запевнення. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт запевняє, що він не буде вимагати від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників підписувати або виконувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про пов'язані з виконанням федерального контракту випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, до Офісу Генерального інспектора такого відомства).</p> <p>(КІНЕЦЬ ПОЛОЖЕННЯ)</p> <p>_____ Підпис</p> <p>_____ Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане</p> <p>_____ Посада</p> <p>_____ Дата підписання</p>
--	---

A.3.3. EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$25,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. If the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to

A.3.3. ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Учасника конкурсу

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до свого Документального підтвердження заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є непотрібним або неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS надаються за окремим запитом.)

2. Особи, уповноважені на проведення переговорів

Пропозиція Назва щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії :

Адреса

Телефон / Факс

Email

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Учаснику буде присуджено контракт вартістю понад 25 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Якщо Учасник дає

Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the

ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Учасник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності **Назва е** (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання

<p>following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."</p> <p>6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills (Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)</p> <p>7. Equipment and Facilities (Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)</p> <p>8. Eligibility to Receive Award (Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)</p> <p>9. Commodity Procurement (Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)</p> <p>10. Cognizant Auditor (Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)</p> <p>11. Acceptability of Contract Terms (Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)</p> <p>12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay</p>	<p>принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»</p> <p>6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички (Вказівки: Учасник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)</p> <p>7. Обладнання та потужності (Вказівки: Учасник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)</p> <p>8. Право на отримання Контракту (Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організації, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)</p> <p>9. Закупівля товарів (Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видалить цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)</p> <p>10. Компетентний аудитор (Вказівки: Учасник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)</p> <p>11. Прийнятність умов контракту (Вказівки: Учасник повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)</p> <p>12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних (Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати</p>
---	--

<p>(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)</p> <p>13. Organization of Firm (Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)</p> <p>Signature: _____</p> <p>Name: _____ <i>One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign</i></p> <p>Title: _____</p> <p>Date: _____</p>	<p>компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)</p> <p>13. Організація фірми (Вказівки: Учасник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)</p> <p>Підпис: _____</p> <p>Ім'я: _____ <i>Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.</i></p> <p>Посада: _____</p> <p>Дата: _____</p>
<p>Annex 4 [Delete this annex if the anticipated value of the contract is less than \$30,000USD]</p> <p>DUNS and SAM Registration Guidance What is DUNS? The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.</p> <p>Why am I being requested to obtain a DUNS number? U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free,</p>	<p>Додаток 4 [Якщо очікувана вартість контракту менша, ніж 30 000 дол. США, видаліть цей додаток.]</p> <p>Рекомендації щодо реєстрації в системах DUNS і SAM Що таке DUNS? Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&B) - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту та присвоює суб'єктам господарювання унікальний ідентифікаційний номер (так званий номер DUNS) . База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Правил закупівель для федеральних потреб (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.</p> <p>Чому від мене вимагається отримання номера DUNS? Законодавством США, зокрема, Федеральним законом про підзвітність і прозорість фінансування 2006 р. (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 р. (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління</p>

publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

Is there a charge for obtaining a DUNS number?

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a DUNS number?

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

What information will I need to obtain a DUNS number?

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a

контрактами - єдиний, безкоштовний, загальнодоступний для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожний федеральний контракт. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається надання інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для всіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, у тому числі для існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер DUNS?

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

Яка інформація потрібна для отримання номера DUNS?

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (код Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом

subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

(1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**

(2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,

(3) The public **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління контрактами (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба реєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які передбачають звітність про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації керувати своїми організаційними даними та передавати інформацію напряму, а не надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

(1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**

(2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**

(3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому мені треба зареєструватися у SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороду п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. Протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду найвищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримуєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація - це просто необхідна умова для участі у торгах на укладення контракту. SAM також надає реєстранту місце в центральному сховищі даних, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі: https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).

<p>If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.</p> <p>What data is needed to register in SAM?</p> <p>SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:</p> <ul style="list-style-type: none">* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact.* Electronic Data Interchange (EDI) Information* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)	<p>Якщо Ви вже маєте всю необхідну інформацію (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.</p> <p>Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?</p> <p>Реєстранти в системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії обов'язкової та необов'язкової інформації:</p> <ul style="list-style-type: none">* Загальна інформація - Включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.* Корпоративна інформація - Включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).* Інформація про товари та послуги - Включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).* Фінансова інформація - Включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.* Інформація про контактну особу (КО) - Включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді.* Інформація електронного обміну даними (EDI)* - Включає, зокрема, ім'я та номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу контактної особи з питань EDI. (*Примітка: Надання інформації EDI є необов'язковим. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)
---	---